

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2355

14 JUIN 1990. — Décret modifiant la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique et la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces et des communes, pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz (1)

Le Conseil Régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 13 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique est complété par les alinéas suivants :

« Par dérogation aux dispositions qui précèdent, lorsque des modifications sont imposées par la Région wallonne, sur son domaine et dans le cadre de ses compétences, aux provinces, communes, associations de communes et personnes morales de droit public relevant de l'Exécutif, les frais de travaux sont à charge de la Région wallonne.

Lorsqu'il s'agit d'associations de communes comprenant des personnes de droit public et de droit privé, les frais de travaux ne sont à charge de la Région wallonne qu'à la condition que l'association s'engage à les attribuer dans leur totalité aux personnes de droit public qui la composent. »

Art. 2. L'article unique de la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces et des communes pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau, est complété par les alinéas suivants :

« Par dérogation aux dispositions qui précèdent, lorsque des modifications sont imposées par la Région wallonne, sur son domaine et dans le cadre de ses compétences, aux provinces, communes, associations de communes et personnes morales de droit public relevant de l'Exécutif, les frais de travaux sont à charge de la Région wallonne.

Lorsqu'il s'agit d'associations de communes comprenant des personnes de droit public et de droit privé, les frais de travaux ne sont à charge de la Région wallonne qu'à la condition que l'association s'engage à les attribuer dans leur totalité aux personnes de droit public qui la composent. »

Art. 3. Les dispositions du présent décret sont applicables aux modifications d'installation ordonnées à partir du 1^{er} janvier 1990.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 14 juin 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN DER BIEST

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, de Zonings industriels et de l'Emploi pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

(1) Session 1989-1990

Documents du Conseil, 160 (1989-1990), n^{os} 1 à 4.

Compte-rendu intégral. Séance publique du 30 mai 1990. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 2355

14. JUNI 1990. — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 10. März 1925 über die Verteilung von elektrischer Energie und des Gesetzes vom 17. Januar 1938 zur Regelung des Gebrauches der öffentlichen Domänen des Staats, der Provinzen und der Gemeinden für das Anlegen und die Unterhaltung von Leitungen und u.a. der Wasser- und Gasleitungen durch die öffentlichen Behörden, Gemeindevereinigungen und Konzessionäre öffentlicher Dienste oder den Gemeinnützigkeit (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Artikel 13 des Gesetzes vom 10. März 1925 über die Verteilungen elektrischer Energie wird durch die folgenden Absätze ergänzt :

« Wenn Abänderungen den der Exekutive unterstehenden Provinzen, Gemeinden, Gemeindevereinigungen und juristischen Personen öffentlichen Rechts durch die Wallonische Region auf ihrer Domäne und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten aufgezwungen werden, sind die Kosten der Arbeiten, in Abweichung von den vorergehenden Bestimmungen, zu Lasten der Wallonischen Region.

Handelt es sich um Gemeindevereinigungen, die Personen des öffentlichen Rechts und des Privatrechts enthalten, so sind die Kosten der Arbeiten nur zu Lasten der Wallonischen Region, wenn die Vereinigung sich verpflichtet sie den Personen des öffentlichen Rechts, aus denen sie besteht, in ihrer Gesamtheit zu zuteilen. »

Art. 2. Der einzige Artikel des Gesetzes vom 17. Januar 1938 zur Regelung des Gebrauches der öffentlichen Domänen des Staates, der Provinzen und der Gemeinden für das Anlegen und die Unterhaltung von Leitungen und u.a. der Wasser- und Gasleitungen durch die öffentlichen Behörden.

Gemeindevereinigungen und Konzessionäre öffentlicher Dienste oder der Gemeinnützigkeit wird durch die folgenden Absätze ergänzt :

« Wenn Abänderungen den der Exekutive unterstehenden Provinzen, Gemeinden, Gemeindevereinigungen und juristischen Personen des öffentlichen Rechts durch die Wallonische Region auf ihrer Domäne und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten aufgezwungen werden, sind die Kosten der Arbeiten, in Abweichung von den vorergehenden Bestimmungen, zu Lasten der Wallonischen Region.

Handelt es sich um Gemeindevereinigungen, die Personen des öffentlichen Rechts und des Privatrechts enthalten, so sind die Kosten der Arbeiten nur zu Lasten der Wallonischen Region, wenn die Vereinigung sich verpflichtet sie den Personen des öffentlichen Rechts, aus denen sie besteht, in ihrer Gesamtheit zu zuteilen. »

Art. 3. Die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets sind den ab dem 1. Januar 1990 angeordneten Installationsänderungen anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namür, 14. Juni 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Lokalen Behörden, der Bezuschussten Arbeiten und des Wassers für die Wallonische Region,

A. VAN DER BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriezonen und der Beschäftigung für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

(1) Sitzung 1989-1990

Unterlagen des Rates, 160 (1989-1990), Nr. 1 bis 4.

Ausführliches Protokoll. Öffentliche Sitzung vom 30. Mai 1990. — Mündlicher Bericht. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 2355

14 JUNI 1990. — Decreet tot wijziging van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorzieningen en van de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, verenigingen van gemeenten en concessiehouders van openbare diensten of diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van water- en gasleidingen (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 13 van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorzieningen wordt aangevuld als volgt :

« In afwijking van de voorafgaande bepalingen, wanneer het Waalse Gewest, op haar grondgebied en in het kader van zijn bevoegdheden, wijzigingen aan de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten en publiekrechtelijke rechtspersonen die onder de Executieve vallen oplegt, komen de werkkosten ten laste van het Waalse Gewest.

Wanneer het verenigingen van gemeenten die publiek- en privaatrechtelijke personen omvatten, betreft, komen de werkkosten slechts ten laste van het Waalse Gewest op voorwaarde dat de vereniging zich verplicht die werkkosten aan de publiekrechtelijke personen die daaruit deel uitmaken, geheel toe te kennen. »

Art. 2. Artikel 17 van de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, verenigingen van gemeenten en concessiehouders van openbare diensten of diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van water- en gasleidingen, wordt aangevuld door de volgende leden :

« In afwijking van de voorafgaande bepalingen, wanneer het Waalse Gewest, op haar grondgebied en in het kader van zijn bevoegdheden, wijzigingen aan de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten en publiekrechtelijke rechtspersonen die onder de Executieve vallen, oplegt, komen de werkkosten ten laste van het Waalse Gewest.

Wanneer het verenigingen van gemeenten die publiek- en privaatrechtelijke personen omvatten, betreft, komen de werkkosten slechts ten laste van het Waalse Gewest op voorwaarde dat de vereniging zich verplicht die werkkosten aan de publiekrechtelijke personen die daaruit deel uitmaken, geheel toe te kennen. »

Art. 3. De bepalingen van dit decreet zijn van toepassing op de installatiewijzigingen bevelen vanaf 1 januari 1990.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 14 juni 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Economie, de K.M.O.'s en het Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

E. HISMANS

De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken,

A. BAUDSON

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en en Huisvesting,

G. LUTGEN

(1) *Zitting 1989-1990*

Stukken van de Raad, 160 (1989-1990), nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag. Openbare vergadering van 30 mei 1990. Mondeling verslag. Bespreking. Stemming.